



---

**SECOND LANGUAGE URDU**

**3248/01**

Paper 1 Composition and Translation

**October/November 2018**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

---

**Published**

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2018 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

---

This document consists of **11** printed pages.

**Generic Marking Principles**

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:**

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:**

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:**

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:**

Rules must be applied consistently e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:**

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

**GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:**

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Question	Answer	Marks								
<b>Part 1 – banded mark scheme – for Question 1</b>										
Marks available:										
Language – 9 marks										
Content – 6 marks										
<b>Content</b>	<b>Language</b>									
<p style="text-align: center;"><b>5–6 Very good</b></p> Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.	<p style="text-align: center;"><b>8–9 Very good</b></p> <b>Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary, good sense of idiom.</b>									
<p style="text-align: center;"><b>4 Good</b></p> Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.	<p style="text-align: center;"><b>6–7 Good</b></p> Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.									
<p style="text-align: center;"><b>3 Adequate</b></p> Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.	<p style="text-align: center;"><b>4–5 Adequate</b></p> A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.									
<p style="text-align: center;"><b>2 Poor</b></p> Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.	<p style="text-align: center;"><b>2–3 Poor</b></p> Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.									
<p style="text-align: center;"><b>0–1 Very poor</b></p> Vague and general; ideas presented at random.	<p style="text-align: center;"><b>0–1 Very poor</b></p> Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.									
<b>General Marking Instructions</b>										
	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="459 1563 788 1659">Content Marks</th> <th data-bbox="788 1563 1137 1659">Language marks available</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="459 1659 788 1727" style="text-align: center;"><b>5/6</b></td> <td data-bbox="788 1659 1137 1727" style="text-align: center;"><b>9</b></td> </tr> <tr> <td data-bbox="459 1727 788 1794" style="text-align: center;"><b>3/4</b></td> <td data-bbox="788 1727 1137 1794" style="text-align: center;"><b>7</b></td> </tr> <tr> <td data-bbox="459 1794 788 1861" style="text-align: center;"><b>1/2</b></td> <td data-bbox="788 1794 1137 1861" style="text-align: center;"><b>5</b></td> </tr> </tbody> </table>	Content Marks	Language marks available	<b>5/6</b>	<b>9</b>	<b>3/4</b>	<b>7</b>	<b>1/2</b>	<b>5</b>	
Content Marks	Language marks available									
<b>5/6</b>	<b>9</b>									
<b>3/4</b>	<b>7</b>									
<b>1/2</b>	<b>5</b>									

Question	Answer	Marks
1	Bullet Points: Any 2 appropriate points from each bullet point, e.g.	15
	صاف ماحول کی اہمیت۔ <u>دو باتیں</u> صحت پر اچھا اثر پڑتا ہے	2
	صحت پر آلودگی کے اثرات۔ <u>دو باتیں</u> (صحت کے متعلق ہونا ضروری ہے) گاڑیوں کا دھواں۔ سانس لینے میں مشکلات۔ دمہ کی بیماری۔ پھیپھڑوں کی بیماریاں۔ وغیرہ - وغیرہ صاف پانی نہ ہونے کی وجہ سے۔ پیٹ کی بیماریاں۔	2
	علاقے کی صفائی کے متعلق تجاویز۔ <u>دو باتیں</u> صفائی کے متعلق مہم چلانا۔ ہفتہ صفائی بنانا۔ سکولوں میں بچوں میں آگاہی پیدا کرنا۔ محلوں اور کمیونٹی سنٹرز میں مہم چلانا وغیرہ۔ وغیرہ	2
	<b>Total = Content 6 + Language 9 = 15 Marks</b>	
	If only 2 out of 3 bullet points attempted total available language mark is 7.	
	If only 1 out of 3 bullet points attempted total available language mark is 5.	
	If composition is more than 200 words ignore any extra material.	

Question	Answer	Marks												
<b>Part 2 – banded mark scheme – for Questions 2(a) and (b)</b>														
Marks available:														
Language – 15 marks														
Content – 5 marks														
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="153 483 796 544">Content</th> <th data-bbox="799 483 1442 544">Language</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="153 548 796 745"> <p style="text-align: center;"><b>5 Very good</b></p> <p>Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.</p> </td> <td data-bbox="799 548 1442 745"> <p style="text-align: center;"><b>13–15 Very good</b></p> <p><b>Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary, good sense of idiom.</b></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="153 750 796 947"> <p style="text-align: center;"><b>4 Good</b></p> <p>Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.</p> </td> <td data-bbox="799 750 1442 947"> <p style="text-align: center;"><b>10–12 Good</b></p> <p>Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="153 952 796 1113"> <p style="text-align: center;"><b>3 Adequate</b></p> <p>Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.</p> </td> <td data-bbox="799 952 1442 1113"> <p style="text-align: center;"><b>7–9 Adequate</b></p> <p>A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="153 1117 796 1314"> <p style="text-align: center;"><b>2 Poor</b></p> <p>Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.</p> </td> <td data-bbox="799 1117 1442 1314"> <p style="text-align: center;"><b>4–6 Poor</b></p> <p>Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="153 1319 796 1478"> <p style="text-align: center;"><b>0–1 Very poor</b></p> <p>Vague and general; ideas presented at random.</p> </td> <td data-bbox="799 1319 1442 1478"> <p style="text-align: center;"><b>0–3 Very poor</b></p> <p>Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.</p> </td> </tr> </tbody> </table>			Content	Language	<p style="text-align: center;"><b>5 Very good</b></p> <p>Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.</p>	<p style="text-align: center;"><b>13–15 Very good</b></p> <p><b>Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary, good sense of idiom.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>4 Good</b></p> <p>Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.</p>	<p style="text-align: center;"><b>10–12 Good</b></p> <p>Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.</p>	<p style="text-align: center;"><b>3 Adequate</b></p> <p>Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.</p>	<p style="text-align: center;"><b>7–9 Adequate</b></p> <p>A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.</p>	<p style="text-align: center;"><b>2 Poor</b></p> <p>Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.</p>	<p style="text-align: center;"><b>4–6 Poor</b></p> <p>Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.</p>	<p style="text-align: center;"><b>0–1 Very poor</b></p> <p>Vague and general; ideas presented at random.</p>	<p style="text-align: center;"><b>0–3 Very poor</b></p> <p>Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.</p>
Content	Language													
<p style="text-align: center;"><b>5 Very good</b></p> <p>Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.</p>	<p style="text-align: center;"><b>13–15 Very good</b></p> <p><b>Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary, good sense of idiom.</b></p>													
<p style="text-align: center;"><b>4 Good</b></p> <p>Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.</p>	<p style="text-align: center;"><b>10–12 Good</b></p> <p>Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.</p>													
<p style="text-align: center;"><b>3 Adequate</b></p> <p>Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.</p>	<p style="text-align: center;"><b>7–9 Adequate</b></p> <p>A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.</p>													
<p style="text-align: center;"><b>2 Poor</b></p> <p>Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.</p>	<p style="text-align: center;"><b>4–6 Poor</b></p> <p>Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.</p>													
<p style="text-align: center;"><b>0–1 Very poor</b></p> <p>Vague and general; ideas presented at random.</p>	<p style="text-align: center;"><b>0–3 Very poor</b></p> <p>Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.</p>													
<b>General Marking Instructions</b>														
<p><b>The syllabus specifies that the candidates are to write a response in Urdu of about 200 words. Examiners are to read up to 250 words and ignore any further writing.</b></p>														

Question	Answer	Marks
<b>Question 2(a)</b>	<b>Speech Content</b>	
	Start of speech/introduction	1
	Importance of the charity work (3 points)	3
	End of speech (concluded sentence)	1
	<b>Total</b>	<b>5 marks</b>
<b>Question 2(b)</b>	<b>Report Content</b>	
	Introduction of the place	1
	Three details of the place	3
	Opinion/Conclusion	1
	<b>Total</b>	<b>5 marks</b>

### General Marking Instructions

#### Rubric infringement:

If the candidate has attempted the wrong type of task (e.g. speech instead of report) award maximum of **3** marks for **Content** and maximum of **12** marks for **Language**.

Content marks	Language marks available
<b>5</b>	<b>15</b>
<b>4</b>	<b>12</b>
<b>3</b>	<b>9</b>
<b>2</b>	<b>6</b>
<b>1</b>	<b>5</b>

Question	Answer	Marks
2(a)	<b>Speech Content</b>	
	تقریر کا آغاز/تعارف	1
	خیراتی کام کی اہمیت کے متعلق تین مختلف باتیں تفصیل کے ساتھ	3
	تقریر کا اختتام (اختتامیہ جملہ)	1
2(b)	<b>Report Content</b>	
	تاریخی عمارت /جگہ کا تعارف	1
	تاریخی عمارت کے متعلق تین مختلف باتیں تفصیل کے ساتھ	3
	رائے /نتیجہ (ایک جملہ)	1

Question	Answer	Marks
3		20
1–2	Ask an Englishman - what is the hardest thing to learn	2
	<b>Accept</b> کسی انگریز سے یہ پوچھا جائے / پوچھو کہ سیکھنے / کرنے کی سب سے مشکل چیز / بات کیا ہے۔ انگلستانی	
	<b>Reject</b> گورے۔ انگلش مین / یاد	
3–5	and he will probably tell you – that learning a foreign language – is top of the list	3
	<b>Accept</b> اور شاید / غالباً وہ آپ سے یہ کہے گا کہ <u>غیر ملکی زبان سیکھنا سرفہرست</u> / کے سب سے اوپر ہے۔	
	<b>Reject</b> لسٹ۔ یقیناً۔ بیرونی زبان۔ باہر کی زبان۔ دوسری زبان۔ مختلف زبان۔	
6–9	This is because England is a country where most of the population speak only one language.	4
	<b>Accept</b> یہ اس لیے ہے کیونکہ <u>انگلینڈ / برطانیہ ایک ایسا ملک ہے جہاں آبادی کی اکثریت / زیادہ تر آبادی صرف ایک ہی زبان بولتی ہے۔</u>	
	<b>Reject</b> یو۔ کے۔ لوگ۔ لوگوں۔ زبان آتی ہے۔	
10–12	This means that they don't get many chances to hear people speaking other languages.	3
	<b>Accept</b> اس کا مطلب ہے کہ <u>انہیں لوگوں کو دوسری زبانیں بولتے ہوئے سننے کے بہت زیادہ مواقع نہیں ملتے</u>	
	<b>Reject</b> موقع۔ اگر فقرہ سے لگتا ہے کہ وہ جمع کا ہے تو پھر (موقع) کو مارک دے دیں	



Question	Answer	Marks
3	13–15 On the other hand, in many parts of the world – it is nothing unusual – to speak several languages	4
	<b>Accept</b> <u>دوسری طرف / اس کے برعکس دنیا کے بہت سے حصوں میں لوگوں کا کئی زبانیں بولنا کوئی غیر معمولی / عام بات نہیں ہے۔</u>	
	<b>Reject</b> دوسرے ہاتھ پر۔ مختلف حصوں میں۔ خاص بات۔ عجیب بات ہے۔	
16–17	Take my old Pakistani friend Ghulam Ali as an example	2
	<b>Accept</b> <u>میرے پرانے پاکستانی دوست غلام علی کی مثال لے لیں۔</u>	
	<b>Reject</b> صرف دوست	
18–20	His mother tongue is Hindko – but because he grew up in Peshawar – he also speaks Pashtu.	3
	<b>Accept</b> <u>اس کی مادری / ماں کی زبان ہند کو ہے لیکن کیونکہ وہ پشاور میں پروان چڑھا / پلا بڑا ہوا ہے وہ پشتو بھی بولتا ہے۔</u>	
	<b>Reject</b> اُس کی اپنی زبان۔	
21–24	His parents taught him Urdu – and he went to a private school – where he learnt English.	4
	<b>Accept</b> <u>اس کے والدین نے اسے اردو سکھائی اور وہ ایک نجی / پرائیویٹ اسکول / غیر سرکاری سکول میں پڑھتا تھا / پڑھنے کے لیے گیا تھا جہاں اس نے انگریزی سیکھی۔</u>	
	<b>Reject</b> گورنمنٹ سکول۔ سرکاری سکول	

Question	Answer	Marks
3	25–26 He studied Arabic at the mosque since he was a child.	2
	<b>Accept</b> وہ بچپن سے مسجد میں عربی سیکھتا رہا۔	
	<b>Reject</b> مدرسہ۔ جب چھوٹا تھا۔	
27–30	As well as these languages-he has taught himself Persian because he loves poetry.	3
	<b>Accept</b> ان زبانوں کے ساتھ ساتھ / علاوہ اس نے خود سے فارسی سیکھی کیونکہ اسے شاعری بہت پسند ہے / سے بہت محبت ہے۔ / شوق	
31–33	It is said that you need a special talent to learn languages, but I think that is wrong.	3
	<b>Accept</b> کہا جاتا ہے کہ زبانیں سیکھنے لے لیے آپ کو خاص صلاحیت کی ضرورت ہے لیکن میرے خیال میں یہ غلط ہے۔	
	<b>Reject</b> ہنر۔ مہارت	
34–37	You need strong willpower and as many chances to use it as possible.	3
	<b>Accept</b> آپ کو اس کے لیے پکا ارادہ کرنے کی ضرورت ہے اور اس کے استعمال کرنے کے لیے جتنا ممکن ہو زیادہ سے زیادہ مواقع ملنے چاہیے۔ مضبوط قوت ارادہ	

Question	Answer	Marks
3	38–40 Most important of all, you have to be prepared to make lots of mistakes and be laughed at.	4
	<b>Accept</b>	
	<p>سب سے اہم بات یہ ہے کہ آپ کو اس بات کے لیے تیار رہنا ہو گا کہ آپ بہت سی غلطیاں کریں اور لوگ آپ پر ہنسیں۔ آپ کا مذاق اڑایا جائے</p>	
	<b>Reject</b>	
	<p>آپ ہنسنے کے لیے تیار ہو جائیں۔</p>	